|  |
| --- |
| **« Osons les langues, pour les citoyens de demain »**.**Activité** : poème plurilingue **Cycle** 2   |
| **Objectif** : **Sensibilité à la diversité linguistique** : découvrir un poème plurilingue de Paul André  | **Tâches pour l’élève** :Créer (écrire) et enregistrer une nouvelle version avec un autre animal et/ou d’autres langues |
| **Ressources** : enregistrement du poème **de Paul André (**poète belge)Les juments blanchesEn breton, pour dire « la jument blanche »,on dit : « Ar gazeg wenn ».En arabe, on dit : « El faras lèbeda».En anglais, on dit : « The white mare”.En esquimau, on ne dit rien parce que chez euxil n’y a pas de juments blanches.En espagnol, on dit : « La yegua blanca ».En flamand, on dit : « DE witte merrie ».Comme vous pouvez le voirtoutes ces juments sont très différentes.Mais ce sont toutes des juments blanches.*Paul André* **Pistes d’activités** :* Ecoute 1 de l’enregistrement puis laisser réagir les élèves (ils vont remarquer les différentes langues)
* Ecoute 2 avec comme consigne de compter le nombre de langues parlées (6 si on inclut le français)
* Demander aux élèves de nommer celles qu’ils connaissent.
* Situer sur un atlas les zones géographiques évoquées.
* Prendre plaisir, s’entrainer à répéter dans une des langues (en anglais, puis dans une des langues parlée par un/des élèves de la classe).
* Echanger sur le/les sens possible(s) de ce poème.
* Avec les plus âgés, observer le document écrit et comparer certaines langues ; exemple : on pourra comparer, les versions anglaises et flamandes qui sont proches et dire que ce sont 2 langues de même origine (au même titre que l’allemand) ; de même, à partir des versions françaises et espagnoles (langues romanes tout comme l’italien, le portugais et le roumain).

 **Projets possibles :*** Questionner des familles ou d’autres adultes de l’école pour trouver comment se dit « la jument blanche » dans une autre langue, puis créer un nouveau poème en ajoutant ces nouvelles langues.
* Créer un nouveau poème en partant d’un autre animal, avec des langues que l’on connait, que l’on peut trouver dans l’école
* Enregistrer les élèves qui récitent le poème initial de Paul André ou bien le nouveau poème créé.

L’enregistrement pourra être envoyé aux conseillères langues vivantes afin de le partager sur [le site départemental langues vivantes](https://lve-rhone.enseigne.ac-lyon.fr/spip/) |